THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

KOUJI SEO

5

THE CAFÉ TERRACE AND ITS

GODDESSES

5

KOUJI SEO

Contents

#38 Just the Two of Us, On the Way Home

#39 Sparks of Love

#40 New Menu, Again!

#41 When They First Met

#42 A Longing, and A Reason for Living

#43 Picnic!

#44 The Dark Shadow Over Familia

#45 Public Decency Officer Ouka

#46 Another Me

#47 The Reason For The Tears

#38 Just the Two of Us, On the Way Home

I DON'T...

...SEE HAYATO-KUN IN THAT WAY...

B-BUT I...!

...

WHAT DO YOU MEAN... FINE?

HUH?

I SEE.

SO THAT'S FINE, THEN.

I AL-
READY...

...TOLD HAYATO THAT I LIKE HIM.

BUY ME A COFFEE MILK, BUY ME A COFFEE MILK!!

BUY IT YOURSELF, I'M PAYING YOU, AREN'T I?

SO STINGY !!

I DON'T LIKE SWEET THINGS, SO JUST MAKE ME A NORMAL COFFEE.

SHALL I MAKE ONE FOR YOU TOO, HAYATO?

REALLY?! YAY!!

WHEN WE GET BACK I'LL MAKE YOU A CAFÉ LATTE, SO JUST BE PATIENT.

WELL LET'S HEAD BACK, THEN.

YES.

...AH.

KII!!
THUNK
THAT HURT!!
YOU'RE REALLY GOING TO LET A GIRL GO SHOPPING ON HER OWN AT THIS TIME OF NIGHT?!
GO WITH HER!
IT'S MY TURN TO MAKE BREAKFAST TOMORROW, SO I'M GONNA GO TO THE SUPERMARKET TO GET SOME THINGS.
YOU CAN ALL GO ON AHEAD.
OH, YOU ARE? OKAY, SEE YOU LATER.
...
DON'T JUST KICK ME LIKE THAT!!
YOU SHOULD HAVE REALIZED BEFORE I HAD TO KICK YOU!
UM...I'LL BE FINE ON MY OWN...
WHAT?
...I'LL COME WITH YOU.

...

OKAY ...

WELL, IF ANYTHING HAPPENED TO ONE OF MY EMPLOYEES, IT'D BE MY RESPONSI-BILITY.

FINE, I'LL COME WITH YOU, SO LET'S GET THE SHOPPING DONE QUICKLY AND GO HOME.

YOU DON'T HAVE TO DO ANY OF THAT, AMI-CHAN.

HEY, WHAT IF I COOK TONIGHT?!

OOMPH

ズミッ

HEY,
JUST BECAUSE
THEY'RE ON SALE
BEFORE CLOSING
TIME...

...THAT
DOESN'T
MEAN YOU
NEED TO
BUY SO
MANY.

わんちゃん専用

手前3つ目の信号
諏訪神社入口
を右折

...

...TOLD
HAYATO
THAT I
LIKE HIM.

WHAT'RE
YOU GOING
TO DO WITH
ALL THESE
SHIITAKE
MUSHROOM
AND BEAN-
SPROUTS?

I AL-
READY...

...

WHAT'S UP WITH YOU? YOU KEEP SPACING OUT.

HEY, ARE YOU LISTEN-ING?

WHA?! AH...WHAT DID YOU SAY?!

AH...MAYBE I'M JUST DEHYDRATED AFTER BEING IN THE BATH FOR TOO LONG!

IT'S NOTHING...

WHERE'RE YOU GOING? I THOUGHT YOU SAID YOU WANTED TO HURRY AND GET HOME...

KER-
THUNK

...HERE.

DON'T TELL AMI, OKAY?

UH...

TH...

THANKS.

YOU MUST'VE BEEN HAPPY, RIGHT?

ARE YOU IN A GOOD MOOD BECAUSE AKANE TOLD YOU SHE LIKED YOU?

WELL, HOW IS IT?

...

HOW'S WHAT?

HUH...?

...I MEAN...

I...

WHY ARE YOU...

...BEING SO KIND TO ME?

HOW IS IT, MANAGING FAMILIA...?

AH... IT'S FINE, I GUESS.

THE BEACH HUT MADE A PROFIT, BUT...

...NOT AS MUCH AS I THOUGHT IT WOULD.

ARE THE TWO OF YOU TOGETHER NOW?

WHO KNOWS? WE'LL JUST HAVE TO DO OUR BEST.

WHAT DID YOU SAY TO HER?

WILL WE BE OKAY? THE WAY WE ARE.

THAT'S OKAY, THEN.

I DON'T WANT THAT.

DON'T WORRY. I'VE GOT LOTS OF IDEAS FOR THE FALL.

HEARING THE MANAGER SAY THAT MAKES ME A LITTLE WORRIED.

SO, WHAT DO YOU THINK ABOUT ME?

AM I JUST AN EMPLOYEE? JUST A HOUSEMATE?

...I THOUGHT I WAS DOING MY BEST FOR FAMILIA...FOR GRANDMA...

SINCE I'M THE OLDEST...

Familia
CAFÉ TERRACE

BUT THE TRUTH IS, I LIKE HAYATO-KUN TOO...

WHAT'RE YOU DOING?

EVERYONE'LL BE WORRIED, SO LET'S GO IN ALREADY.

YAWN

I'M TIRED ...

UM...

AH...

RIGHT NOW IT'S JUST THE TWO OF US.

...

— IF I'M GONNA TELL HIM, NOW'S THE TIME...

OKAY ...

I THINK I'VE FALLEN FOR YOU, HAYATO-KUN.

I...

...WHA?

H-HOW WOULD YOU REACT IF I SAID SOMETHING LIKE THAT TO YOU ALL OF A SUDDEN?

I GUESS YOU'D FEEL AWKWARD, HUH...? WHAT AM I SAYING...

...

HUH...?

NO...I WOULDN'T FEEL AWKWARD.

BUT... EVEN IF THAT WERE TO HAPPEN...

...I'M STILL TRYING TO SORT OUT THE CAFÉ, I DON'T HAVE TIME TO THINK ABOUT THINGS LIKE THAT RIGHT NOW...

I'D BE AS HAPPY AS ANYONE WOULD.

THAT'S OKAY!

HUH?

HEY, RIHO!

AS LONG AS YOU'D BE HAPPY, THAT'S FINE WITH ME!! GOODNIGHT!!

I DON'T KNOW IF THAT...

WAS THE RIGHT THING TO SAY...

...

DELI-CIOUS!

...

YAWN

#39 Sparks of Love

HM?

WH-WHAT?

NOTH-ING!

SHE WAS JUST THINKING HOW STUPID YOU LOOK WHEN YOU'RE YAWNING, RIGHT?

WHAT?!

I DIDN'T THINK HE LOOKED STUPID, THOUGH.

I'M SLEEPY TOO!

WHEN I THINK THAT I HAVE SCHOOL STARTING FROM TODAY...

BUT HAVEN'T YOU BEEN WAKING UP THE EARLIEST OUT OF ALL OF US OVER SUMMER BREAK, AMI-CHAN?

THAT'S BECAUSE IT WAS SUMMER BREAK!

YOU'RE SO LUCKY, UNIVERSITY CLASSES HAVEN'T STARTED YET, AND OUKA-SAN'S CLASSES START IN THE AFTER-NOON.

TAKE YOUR DUMBBELLS AND DO SOME TRAINING ON YOUR WAY THERE.

NO WAY!! PEOPLE'LL THINK I'M AN IDIOT!!

ISN'T IT TOO LATE FOR THAT ...?

THANK YOU, COME AGAIN!!

THANKS FOR THE MEAL!

PHEW.

THINGS HAVE FINALLY CALMED DOWN OUT HERE, HAYATO-KU–

Familia
CAFÉ TERRACE

I SAID IT'S FINE, I CAN DO IT MYSELF.

AND I SAID DON'T WORRY, I'M GOING TO TEACH YOU.

YOU DON'T KNOW HOW TO BREW THESE BEANS, RIGHT?

HEY!

SHH.

WATCH CARE-FULLY.

キュッ SQUEEZE

STOP... YOUR CHEST IS TOUCHING ME!

YOU...

I KNOW.

...YEAH.

SLAM

WHA ?!

I WASN'T DOING ANY-THING!!

THIS ISN'T A CABARET BAR!

RUMBLE

WHAT THE HELL ARE YOU TWO DOING?!

CLICK

DRIFT

UH... I'M GONNA GO BUY SOME MORE FILTERS.

IT LOOKS LIKE WE'LL RUN OUT SOON.

...

...

GRRR
イライッ

AT A CABARET BAR.

WHAT?

THERE'S A NO-TOUCHING RULE, YOU KNOW?

CLINGING TO HAYATO-KUN LIKE THAT!!

DOING ALL WHAT?

WHAT DO YOU THINK YOU'RE UP TO, DOING ALL THAT RIGHT IN FRONT OF ME?!

THAT'S RIGHT...

I DON'T.

...

BESIDES, DIDN'T YOU ALREADY SAY YOU DIDN'T HAVE ANY FEELINGS FOR HAYATO, RIHO?

IT'S FINE, ISN'T IT? IT'S NOT LIKE THERE ARE ANY CUSTOMERS AROUND.

IS THAT WHAT YOU THOUGHT I'D SAY?!

WELL I LIKE HAYATO-KUN TOO!!

SO OF COURSE I'LL GET ANNOYED IF YOU DO THINGS LIKE THAT RIGHT IN FRONT OF ME!!

YO, BOY!! YOU'RE LOOKING A LITTLE GLUM!!

UGH, HOW PATHETIC... I COULDN'T BEAR THAT ATMOSPHERE, SO I JUST RAN AWAY.

AS THE MANAGER, I NEED TO DO SOMETHING TO GET THOSE TWO BACK ON SPEAKING TERMS...

I MEAN, I'M HAPPY THAT THEY SAID THEY LIKE ME...

BUT I ALREADY SAID IT'S NOT THE TIME FOR THAT, DIDN'T I?

HAYATO-KUN, DO YOU WANT THESE SPARE DAIFUKU?

SO MANY MANGA STORIES HAVE THESE FUN LOVE TRIAN-GLES...

BUT IN REALITY, HAVING IT HAPPEN TO ME IS JUST HELL.

*Sign: Mame Daifuku (red bean paste in sweet mochi rice cake topped with black beans).

...BEING POPULAR WITH GIRLS.

...IT'S SUCH A HASSLE...

YEAH, SAYING THINGS LIKE "WELL I LIKE HIM TOO!"

I DON'T KNOW WHO SHE WAS TALKING ABOUT, BUT HE SURE IS POPULAR!

I WAS SO SUR-PRISED BY THAT CAFÉ!

LOOKS LIKE WE WERE RIGHT NOT TO GO THERE.

YEAH, THOSE WAITRESSES WERE ARGUING SO MUCH!

BAM

?!

KNOCK IT OFF!!

LOOM

I THOUGHT IT SOUNDED LIVELY IN HERE...

WHAT'RE YOU TWO ARGUING ABOUT?! TELL ME!!

BA-BAM

I DON'T CARE ABOUT THAT!!

YOU SHOULD.

YOU'RE LUCKY NOBODY REPORTED YOU.

UH... DID YOU SERIOUSLY WEAR THAT ON YOUR WAY HOME FROM SCHOOL?

HERE, ONE FOR YOU TOO, AKANE!

HUH?

HERE YOU GO!

RUMMAGE

RUMMAGE

SINCE WE'RE FAMILY, WE HAVE TO GET ALONG!

YOU'RE JUST FIGHTING OVER SNACKS ANYWAY, RIGHT?

THESE ARE THE BEAUTIFUL, SHINY MUD BALLS THAT I MADE! YOU PLAY WITH THEM BY DROPPING THEM.

WH-WHAT IS THIS.

NO MATTER WHO WINS, THE FIGHT IS OVER! UNDERSTAND?

WHO-EVER'S BALL BREAKS IS THE LOSER.

HUH ...?

HEH HEH.

SORRY, RIHO.

...

AMI-CHAN ...

BUT YOU WEREN'T BEING HONEST WITH ME.

SO I DECIDED TO GIVE YOU A LITTLE PUSH.

BECAUSE YOU ALWAYS HOLD BACK WHEN YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO SAY, DON'T YOU RIHO?

BUT IT DIDN'T FEEL FAIR FOR ME TO BE THE ONLY ONE TO GET TO DO WHAT I WANT...

I FELT BAD.

WHY WOULD YOU...

IT'S FINE... I GOT A LITTLE TOO ANGRY, TOO.

?

?

SORRY FOR PUT-TING YOU THROUGH ALL THAT.

NEITHER DO I!!

?

EVEN IF WE'RE FAMILY.

I DON'T PLAN ON LOSING, OKAY?

BUT NOW WE CAN FINALLY...

...TALK TO EACH OTHER AS EQUALS.

ALL OF YOU!!

BAM

STOP FIGHTING OVER ME!!

I TOLD YOU IT'S NOT THE RIGHT TIME, DIDN'T I?!

THAT'S RIGHT.

TO BE HONEST, IT'S KINDA ANNOYING HEARING YOU SAY THAT.

WE WEREN'T ARGUING, WERE WE?

HUH ...?

HAYATO-KUN.

DON'T WORRY, HAYACCHI!!

IT'S JUST A BALL-BREAKING GAME!!

WHOEVER WINS, IT'S JUST A GAME!!

...

BALL...

BREAK-ING...?

I...

I THINK I'VE FALLEN FOR YOU, HAYATO-KUN.

NOW I THINK ABOUT IT...

THE MOON IS BEAUTIFUL TONIGHT, ISN'T IT?

...BEING POPULAR WITH GIRLS.

...IT'S SUCH A HASSLE...

STOP FIGHTING OVER ME!!

AH! HAYATO-KUN!!

DASH

UWAA-AAAAH!!

SLAM

YOU'RE MAKING FUN OF ME AGAIN!!

IT'S FINE... HE'LL REALIZE WE WERE BEING SERIOUS SOON ENOUGH.

...HASN'T HE TOTALLY GOT THE WRONG IDEA?

I...WON'T HOLD BACK ANY MORE, OKAY?

I WON'T, EITHER.

U-UNFOR-GIVABLE...

I'LL NEVER FORGIVE THEM!!

DON'T FOLLOW ME!!

THOSE DESPICABLE MAGGOTS!!

#40 New Menu, Again!

I THINK IT'S TIME...

...TO DEVELOP A NEW MENU!

NO!! OF COURSE WE NEED TO THINK OF MORE FALL-THEMED MENU ITEMS...

...SO IT *IS* WHAT YOU MEANT!!

NGH!!

WHEN YOU SAID THAT YOU HAVE IDEAS FOR THE FALL, THIS IS WHAT YOU MEANT?

YOU ALWAYS SAY THAT WHEN THE SEASONS CHANGE.

I THINK THAT'S WHAT IT TAKES TO BECOME A POPULAR CAFÉ!!

SOMETHING TO GET IT TALKED ABOUT MORE ON TV AND SOCIAL MEDIA!!

LIKE... SOMETHING AWESOME TO SHOW OFF THE STORE!

...WHAT?

WHO'S GOING TO COME UP WITH THESE IDEAS?

AND?

UM...I WOULDN'T GO THAT FAR...

YOU REALLY ARE A MORON.

IF IT WAS THAT EASY TO COME UP WITH SOMETHING LIKE THAT, YOU'D HAVE DONE IT ALL ALREADY, WOULDN'T YOU? MORON.

YOU'RE JUST GOING TO MAKE SHIRAGIKU-SAN DO IT ALL AGAIN, AREN'T YOU?

SHOULD I TRY TO THINK OF SOMETHING?!

SH-SHUT UP!!

SIT DOWN.

YAY!! I'LL MAKE SOME TEA, THEN!!

I'LL GO AND GET IT, SO PLEASE TRY IT AND LET ME KNOW WHAT YOU THINK.

I ALREADY TRIED MAKING A SWEET POTATO TART FOR FALL.

I'LL HAVE A THINK ABOUT IT.

HUH...? GET WHAT READY?

ALL SORTS OF THINGS !!

DASH

OH!! I'D BETTER GO AND GET READY!!

SHE'S A STRANGE ONE, AS ALWAYS.

...

...

I THINK IT'S A GOOD IDEA TO THINK OF THINGS FOR THE NEW MENU.

YOUR SERIOUS-NESS...

IS ONE OF THE THINGS I LIKE ABOUT YOU.

HUH ...?

CHEER UP, HAYATO.

I LIKE IT TOO, YOU KNOW?

YOU REALLY ARE A DEPENDABLE PERSON, HAYATO-KUN.

HMPH

HE'S BECOME COMPLETELY DISTRUSTFUL.

. . .

IT SEEMS LIKE THIS WON'T WORK FOR A WHILE.

OH, MAKING FUN OF ME AGAIN, ARE YOU?

THAT WON'T WORK ON ME THIS TIME.

IT LOOKS DELICIOUS!!

WHOAAA!!

OKAY, LET'S EAT!

COME ON, AMI-CHAN, SIT DOWN.

A GE-NIUS!!

THAT'S AMAZING, SHIRAGIKU-SAN!!

YOU REALLY ARE A COOKING GENIUS!!

HEH HEH, THANK YOU.

YOU MIGHT NOT BE ABLE TO STOP FARTING, YOU KNOW?

WELL, BECAUSE IT'S A SWEET POTATO TART.

YOU'D BETTER BE CAREFUL, OUKA.

OH...BY THE WAY, FOR THIS TART...

...I MIXED IN PURPLE SWEET POTATOES ...

IS THAT SO?

I DON'T FART!! HOW RUDE!!

HUH ...?

WHY?

PRRRRP

WHOA
...

UM...ARE YOU SURE YOU'RE ALRIGHT?

SURELY THERE MUST BE SOME-THING WRONG SOME-WHERE?

WHA?!

H-HEY...AT LEAST WAIT UNTIL AFTER YOU'VE EATEN SOME.

A-HA! IT WAS YOU AGAIN, WASN'T IT, AMI-CHAN?! KNOCK IT OFF-

YOU'VE GOT IT ALL WRONG!!

WHA?! WAIT, YOU'RE REALLY THROW-ING UP?!

OH NO, DID I ACTU-ALLY FART WITHOUT REALIZING?! AND IT SMELLED SO BAD IT MADE YOU SICK?!

BLUURGH

WHAT'RE YOU DOING?!

BLUURGH

YEAH ...

I CAN'T BELIEVE IT, BUT...

BOO BOO CUSHION

I COMPLETELY FORGOT TO THROW IT OUT.

EVEN AN ELEMENTARY SCHOOL KID WOULD KNOW NOT TO DRINK MILK THAT WAS A WHOLE MONTH PAST ITS EXPIRATION DATE.

MY STOMACH HUUURTS ...

WELL, THAT GIRL WON'T DIE NO MATTER WHAT SHE EATS, RIGHT?

OUKA-CHAN'S TAKING CARE OF HER, BUT...

SHE'S STUBBORN AND DOESN'T WANT TO GO TO THE HOSPITAL, SHE SAID THERE'S A DEMON THERE WHO INJECTS PEOPLE.

IF I DIDN'T, OUKA WOULD JUST KICK ME AGAIN.

IT'S FINE, WE'RE CLOSED TODAY ANYWAY, SO IT'S NOT LIKE I WAS BUSY.

OH...

BY THE WAY, I'M SORRY FOR MAKING YOU COME SHOPPING WITH ME.

...I WANTED TO DISCUSS SOMETHING WITH YOU, SHIRAGIKU.

BE-SIDES ...

IT'S ABOUT THE NEW MENU.

OH... THAT.

... WHAT?

WELL, YES, YOU'RE RIGHT.

THE KIND OF FOOD THAT'LL GET PEOPLE TALKING ON TV AND SOCIAL MEDIA.

IT REALLY ISN'T THAT EASY TO THINK OF SOME-THING...

WE'RE JUST SHOPPING!!

OH, HELLO.

YO, HAYATO-KUN, YOU ON A DATE WITH SHIRAGIKU-CHAN TODAY?

WHAT?

DO EITHER OF YOU HAVE ANY GOOD IDEAS?

WE'RE TRYING TO THINK OF NEW MENU ITEMS FOR FAMILIA AT THE MOMENT.

!

OH, THAT'S RIGHT!

WE SAID BEFORE, DIDN'T WE?

YOUR GRANDMA CAME UP WITH THOSE FOR US, HAYATO-KUN.

AH, WE DIDN'T COME UP WITH THAT STUFF ON OUR OWN.

AT THE CHERRY BLOSSOM FESTIVAL YOU BOTH MADE SOME GREAT SPECIALS.

HEY!!

JUST AS I'D EXPECT OF A THREE-STAR RESTAURANT'S CHEF.

...AH.

SHE TOLD US "EVEN IF YOU DON'T USE EXPENSIVE INGREDIENTS..."

...

"...WITH A FEW IDEAS, YOU CAN STILL MAKE SOMETHING DELICIOUS AND SPECIAL."

GOODNESS, YOU'RE ALWAYS COMING OUT WITH SOMETHING STUPID, AREN'T YOU?!

A-AH, I JUST MEANT... THAT'S THE SORTA LEVEL SHE WAS AT, YOUR GRANDMA!!

AHA HA HA HA!!

HUH?

WHAT WAS THAT ABOUT A THREE-STAR RESTAU-RANT?

AH...

WAIT.

LET'S GET GOING, HAYATO-KUN.

WE NEED TO HURRY AND GET BACK SO THAT WE CAN START THINKING ABOUT THE NEW MENU, DON'T WE?

...

YEAH.

A-AS I SAID, WE'RE NOT AT THE MARRIAGE STAGE YET OR ANYTHING, MOTHER.

NO, HE'S NOT EXACTLY A LATE BLOOMER OR ANY-THING...

HMM... I PROBABLY SHOULDN'T MAKE IT TOO OBVIOUS THAT I LIKE HIM...

HAYATO-KUN'S THE KIND OF PERSON WHO GETS CARRIED AWAY EASILY, AFTER ALL.

PING

AH!! I'M CURED!!

THAT WAS FAST!!

BY THE WAY...

SINCE WE'RE NEAR THE SEA, SOMETHING USING FISH COULD BE GOOD.

...SURE.

YEAH.

I THINK IT'D BE BEST TO TRY TO USE LOCAL INGREDIENTS.

歩行者優先

YOU KNOW SOME-THING ABOUT GRANDMA, DON'T YOU?

WHAT...? WHY'RE YOU ASKING ME THAT ALL OF A SUDDEN?

YOU'VE BEEN ACTING STRANGE SINCE WE TALKED TO THOSE TWO EARLIER.

YOU'RE TALKING A LOT MORE THAN USUAL.

I'VE NEVER ONCE HEARD ANYTHING ABOUT THAT.

WHAT WAS ALL THAT, ABOUT THE THREE-STAR RESTAU-RANT?

WAS GRANDMA A CHEF WHEN SHE WAS YOUNGER?

COULD IT BE SOMETHING TO DO WITH THAT?

COME TO THINK OF IT, YOU SAID BEFORE THAT YOU WERE GOING TO GO INTO THE FOOD INDUSTRY.

...I SEE.

LET'S CHANGE THE QUESTION, THEN.

...

O-OH MY, YOU'RE OVER-THINKING THIS, I THINK!

HOW WOULD I KNOW ANYTHING ABOUT GRANDMA'S PAST?

WHAT ARE YOU DOING...

...IN GRANDMA'S ROOM EVERY NIGHT?

...

WHAT ...?

#41 When They First Met

CLICK
ガチャ

WELCOME!

OH...

IS THAT YOU, ONO-KUN?

THANK YOU FOR LOOKING OUT FOR ME AT THAT RESTAURANT IN SPAIN.

I FINALLY FOUND YOU, KASUKABE-SAN.

THE TRUTH IS, I'M OPENING MY OWN RESTAURANT IN TOKYO.

I JUST HAD TO TELL YOU, SO I DECIDED TO COME AND SEE YOU MYSELF.

OH, THAT'S WONDERFUL! CONGRATULATIONS.

BUT YOU DID WELL TO FIND THIS PLACE!

WELL, IT WAS A STRUGGLE.

I ASKED AROUND IN SO MANY PLACES, AND FINALLY TRACKED DOWN YOUR FAMILY HOME.

HEY, DAD, SOMETHING SMELLS GOOD.

YOU'RE RIGHT... MAYBE IT'S SOMETHING BAKING.

OH, MY.

THIS CHILD, IS SHE...?

AH... THIS IS MY DAUGHTER, SHIRAGIKU.

HELLO.

THE TRUTH IS...

I JUST REALLY WANTED YOU TO MEET HER, KASUKABE-SAN.

...I SEE.

SO YOU'VE FINALLY BECOME A FATHER, TOO.

YOU CAN BAKE CAKES TOO?

CLOSED

SUR-PRISED?

YES...

I ONLY EVER SAW YOU MAKING THE MAIN DISHES, AFTER ALL.

I'M SORRY, IT JUST FINISHED BAKING.

ONCE IT'S COOLED DOWN A LITTLE, I'LL LET YOU HAVE SOME. IT'S PUMPKIN CHEESECAKE.

H-HEY, SHIRAGIKU!

HEY, GRAND-MA, I WANT SOME CAKE.

IT'S ALRIGHT. I'M PUTTING TOGETHER A NEW MENU, SO I'D LIKE TO HEAR WHAT YOU THINK.

MY APOL-OGIES.

PUMP-KIN...

...CHEESE-CAKE.

I'M SURE THERE'D BE PEOPLE WHO'D WANT TO INVEST IN SOMETHING LIKE THAT...

WITH YOUR SKILL, KASUKABE-SAN, WOULDN'T A MORE IMPRESSIVE RESTAURANT BE BETTER?

NOW THAT YOU MENTION IT, I LOOKED AT THE MENU.

IT'S ALL JUST SNACKS, JUST LIKE A NORMAL CAFÉ...

I'M HUNGRY!!

GRAND-MA!!

ガラ!!
RATTLE

...

SLAM

YOU OLD BAT!!

HOW LONG'RE YOU GONNA KEEP TALKING?

I'M HUNGRY, I'M HUNGRY!

JUST WAIT A LITTLE LONGER.

THEN I'LL MAKE PILAF FOR YOU.

UH... SO THAT BOY JUST NOW...

HAYATO!! YOU'RE SUCH A LITTLE BRAT!!

...OH.

THAT REMINDS ME. SHI-RAGIKU-CHAN...

I DON'T KNOW WHO HE GOT THAT FOUL MOUTH OF HIS FROM.

THAT'S MY GRANDSON, HAYATO.

...THERE'S ICE CREAM IN THE FREEZER, COULD YOU TAKE IT TO HAYATO?

EAT IT TOGETHER.

HAYATO-KUUUN,

WHERE ARE YOUUU?

I HAVE ICE CREEEAM!

HAYATO-KUUUN!

カチャ CLICK

WHERE DID HE GO...?

MAYBE HE'S OUT-SIDE.

FWP ボヘ〜

WHOA!!

...

AH...

HEY, WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!

I JUST BOUGHT THOSE SHOES!!

I-I'M SORRY!!

THIS ISN'T SOMETHING THAT CAN BE FIXED WITH AN APOLOGY!!

ガタ TREMBLE TREMBLE ガタ

I WON'T LET THIS GO JUST BECAUSE YOU'RE A CHILD!!

ザワ MURMUR MURMUR ザワ

WHERE ARE YOUR PARENTS?! WHERE ARE THEY?!

SAY SOME-THING!!

JUST HOW MUCH DO YOU THINK THESE COST, EXACTLY?!

SOMEONE, HELP ME...

WHAT SHOULD I DO...

IT'S NOT SAFE THERE.

!

SPLASH

BAH!!

YOU SEE...

...I'M CLEANING RIGHT NOW.

FWSSSSH

HEY!!

STOP THAT!!

AS I SAID, IT'S NOT SAFE HERE.

YOU'RE IN THE WAY, SO GO AWAY.

HOW DARE YOU!!

AHH, HIS EXCELLENCY, HUH?

THAT'S FUWA-SAN, THE FORMER AMBASSA-DOR.

WHO IS THAT MAN?

HOW IMMATURE OF HIM TO COMPLAIN ABOUT EVERY LITTLE THING THE CHILDREN DO.

YOU'LL BE SEEING ME AGAIN!!

I'LL RE-MEMBER THIS!!

GAH...

IDIOT!

UM...

THANKS.

I HATE THAT GUY.

HE'S ALWAYS BULLYING GRANDMA.

HEY, WHERE'S MY ICE CREAM?

AH...

I'M SORRY.

WELL, YOU WERE ONLY FOUR YEARS OLD AT THE TIME, HAYATO-KUN.

I DON'T REMEMBER IT AT ALL.

SOMETHING LIKE THAT HAPPENED?

SURELY YOU COULD'VE TOLD ME THAT, AT LEAST.

WHY DIDN'T YOU TELL ME?

...IF I'D TOLD YOU, YOU MIGHT HAVE WORKED OUT THAT GRANDMA WAS A CHEF.

...BUT...

IT SEEMS LIKE EVERYONE WHO KNEW GRANDMA KEPT IT A SECRET FROM ME.

BUT WHY IS THAT A BAD THING?

...TELL YOU THAT.

I CAN'T...

WE MET 14 YEARS AGO, I'M SHIRAGIKU ONO.

HELLO, IT'S BEEN A WHILE!

WHAT ...?

PLEASE LET ME WORK HERE! MY FATHER GAVE ME PERMIS-SION TO COME HERE.

N-NO, IT'S NOTHING... YOU'VE CERTAINLY GROWN UP SINCE THEN, WHY HAVE YOU COME HERE ALL OF A SUDDEN?

IS SOME-THING THE MATTER?

...SO I'D LIKE TO LEARN AS MUCH AS I CAN FROM YOU, KASUKABE-SAN, SINCE DAD RE-SPECTS YOU SO MUCH!

I...I WANT TO BECOME A CHEF...

...TO GRANDMA.

I MADE A PROMISE...

A PROMISE?

...SO IF YOU DON'T MIND FITTING IT IN AROUND CAFÉ WORK, I'D BE HAPPY TO TEACH YOU.

SO THAT'S HOW IT IS... WELL, I'LL SOON BE UNABLE TO KEEP RUNNING THIS PLACE ON MY OWN...

YOU MAY HAVE ALREADY HEARD FROM YOUR FATHER ...

HOWEVER...

I WANT YOU TO PROMISE ME ONE THING.

R-REALLY?!

...BUT IF YOU EVER HAPPEN TO MEET HAYATO...

...I'D LIKE YOU TO KEEP IT A SECRET... THE REASON I STOPPED BEING A CHEF.

SO...

SO WE CAN TALK ABOUT THINGS THAT YOU WEREN'T TOLD TO KEEP A SECRET?

COULD IT BE THAT THE THING YOU'VE BEEN SEARCHING FOR EVERY NIGHT...

...IS A PHOTOGRAPH OF GRANDMA FROM BACK WHEN SHE WAS A CHEF IN SPAIN, OR SOMETHING LIKE THAT?

UM...

YES...

I HID IT AWAY SO THAT HAYATO WOULDN'T FIND IT...

...BUT I THINK IT'D BE BEST TO BURN IT, AFTER ALL.

HUH ...?

FWSHHH

I SEE...

I THINK I'VE GOT IT.

GRANDMA MUST HAVE STOPPED BEING A CHEF...

...BECAUSE OF ME.

#42 A Longing, and A Reason For Living

FSHHH

アアアア

YEAH, EVEN THOUGH HE'S NORMALLY SO HAPPY WHEN WE HAVE CURRY THAT HE EVEN ASKS FOR SECONDS.

HAYATO-KUN SEEMS KIND OF DOWN RECENTLY, DOESN'T HE?

HE DIDN'T EAT MUCH AT DINNER, EITHER.

THAT'S BECAUSE YOU ATE HAYATO'S PORTION, TOO.

UUUUGH, IT HUUUURTS...

...

WHAT ...?

KIKU-CHAN, DO YOU KNOW WHAT'S UP WITH HIM?

NOTH-
ING...

HMM...

Chef Sachiko Kasukabe

no data

Born in 1945, Ishikawa Prefecture.
At the age of 18, she entered the culinary world, and trained at a number of famous restaurants.
In 1988, she moved to Spain, where she was head chef for 15 years, and the restaurant she worked at was awarded three Michelin Stars.
In 2005, as owner-chef, she planned to open a new restaurant in Spain called "Anhelo." However, just before work was due to be completed, the construction was terminated, and she returned to Japan.
Her whereabouts since then are unknown.

ANHELO
...

...SO
IT MEANS
"LONGING"
IN SPANISH,
HUH?

I WOULD
NEVER
HAVE
THOUGHT
...

...TO LOOK
UP GRANDMA
ON GOOGLE
IF IT WASN'T
FOR THIS.

SO AFTER FINALLY BEING FINISHED RAISING HER KID, SHE COULD AFFORD TO GO TO THE COUNTRY SHE'D ALWAYS WANTED TO VISIT.

SO SHE MOVED OVER TO SPAIN WHEN SHE WAS ABOUT 43...

THAT WOULD'VE BEEN AROUND THE TIME MY DAD GRADUATED FROM HIGH SCHOOL.

In 2005, as owner-chef, she planned to open a new restaurant in Spain called "Anhelo." However, just before work was due to be completed, the construction was terminated, and she returned to Japan.
Her whereabouts since then are unknown.

BUT...

OH MY... THAT MUST BE HARD ON HER, AT THAT AGE.

WITH JUST HER PENSION...

IT APPEARS KASUKABE-SAN HAS TAKEN HER GRANDSON IN AND IS RAISING HIM HERSELF.

I HEARD THE BOY'S PARENTS DIED IN A TRAFFIC ACCIDENT.

...SHE'D NEVER HAVE HAD TO BOW HER HEAD TO SOMEONE LIKE THAT.

AT LEAST IF THAT HAD HAPPENED BEFORE CONSTRUCTION HAD STARTED IN SPAIN...

I'M SORRY... I'M TRULY SORRY.

YOU'RE IN TROUBLE, AREN'T YOU, KASUKABE-SAN. YOU SAID YOU'D HAVE IT TODAY, DIDN'T YOU?

JUST CLOSE IT UP ALREADY!

I TOLD YOU, DIDN'T I. THAT IT'D BE IMPOSSIBLE TO RUN A CAFÉ AT YOUR AGE.

*Both are stylish, expensive districts in Tokyo.

...GOT IN THE WAY OF ALL THAT.

BUT I...

...AND KEPT DOING WHAT SHE WANTED TO DO.

WHETHER IT WAS GINZA OR AZABU*... SHE COULD'VE OPENED A NEW RESTAURANT...

NO... GRANDMA COULD'VE SUCCEEDED.

THAT'S NOT TRUE!!

SHIRA-GIKU.

YOU DIDN'T ...

GET IN GRANDMA'S WAY AT ALL, HAYATO-KUN!!

WELL, ANYONE WOULD THINK THAT'S HOW IT WAS.

YOU DON'T UNDER-STAND AT-

THERE MAY HAVE BEEN PEOPLE WHO WERE WILLING TO INVEST IN THE CHEF OF A THREE-STAR RESTAU-RANT...

BUT THEN SHE WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO RAISE ME WHILE RUNNING THE STORE.

SHE WOULD'VE NEEDED TO MAKE A STORE THAT WOULD BE POPULAR AND CERTAIN TO MAKE A PROFIT.

THEY WOULD'VE TOLD HER TO DO IT IN A PRIME LOCATION IN TOKYO.

THEY WOULDN'T HAVE LET HER OPEN A PLACE HERE.

...WOULD'VE BEEN ALL ALONE, IN THIS BIG HOUSE.

SO THEN I...

THE REASON THAT GRAND-MA...

...CAME BACK TO THIS TOWN WAS...

AND IF THAT HAPPENED, EVEN I WOULD HAVE EASILY NOTICED.

WORD WOULD SOON SPREAD THAT SHE WAS A THREE-STAR CHEF IN SPAIN.

IT'D PROBABLY SOON BECOME POPULAR, WITH GRANDMA'S SKILLS.

SO LET'S SAY, HYPOTHETI-CALLY, THAT GRANDMA OPENED A RESTAURANT HERE, EVEN IF SHE HAD TO BORROW MONEY TO DO IT.

IF NOTHING HAD HAPPENED, MAYBE SHE WAS PLANNING TO STAY AND PUT DOWN ROOTS IN SPAIN.

SHE NAMED THE RESTAURANT "LONGING."

SHE KNEW I WAS PERCEPTIVE.

I KNOW WHAT GRANDMA WAS LIKE.

...BUT SHE COULDN'T HAVE ME FINDING OUT THAT SHE GAVE UP HER DREAMS FOR ME.

SHE COULDN'T LEAVE ME ON MY OWN...

...SHE DECIDED TO BECOME AN ORDINARY GRANDMOTHER.

AS LONG AS I HAVE SOME MONEY, I'M HAPPY.

SO EVEN THOUGH SHE'D BE POOR...

I TOLD YOU, DIDN'T I?

I CAN'T SAY.

THAT'S IT, RIGHT?

THAT'S THE REASON GRANDMA STOPPED BEING A CHEF.

...

AH...

SORRY.

THAT'S RIGHT.

WELL, YOU SAID BEFORE, DIDN'T YOU?

THAT EVEN IF SOMEONE LIKED YOU BACK, YOU COULDN'T DATE THEM...BECAUSE YOU'D END UP MAKING THEM SAD...?

WHA?! WHAT DO YOU MEAN?!

SO IS THAT WHAT THAT WAS ABOUT?

YOU'RE PREPARED TO MARRY WHOEVER YOU DATE?

...

UNLESS WE HAD GOTTEN MARRIED, I'D NEVER HAVE GUESSED THAT YOUR DAD...

...WAS GRANDMA'S PROTEGÉ.

I DECIDED THAT IF YOU DID END UP FINDING OUT...

THERE WAS SOMETHING I HAD TO TELL YOU.

I CERTAINLY DIDN'T MEAN TO MAKE YOU SAD...

BUT...

YES...

AS LONG AS IT'S NOT SOMETHING I PROMISED TO KEEP A SECRET,

I CAN TELL YOU ANYTHING!

SOMETHING YOU HAD TO TELL ME?

WH-WHAT'RE YOU SAYING...

...ABOUT THE 12 YEARS SHE SPENT WITH YOU, HAYATO-KUN.

LIKE WHAT GRANDMA THOUGHT...

...IF SHE REGRETTED GIVING UP BEING A CHEF...

I ONCE ASKED HER...

THOSE THINGS...

...DON'T MATTER TO ME NOW...

WHAT? NO, NO, NOT ONCE.

BUT... DAD TOLD ME THAT YOU LIVED FOR COOKING, GRANDMA...

...BECAUSE SPENDING THESE LAST 12 YEARS WITH HAYATO...

...HAS GIVEN ME SO MUCH HAPPINESS.

WHAT ...?

HAYATO DREW THAT.

IT'S THE SEAT WHERE I CAN SEE HIM BEST... THAT SEAT IS RESERVED FOR HIM.

SEE THAT DRAWING OVER THERE?

EVERY SINGLE DAY...

...THAT BOY WAS ALWAYS WITH ME.

...SO NO MATTER HOW CROWDED THE CAFÉ GOT, THAT SEAT REMAINED AVAILABLE.

MY CUSTOMERS ALL UNDERSTOOD THAT...

BECAUSE BEING ABLE TO WATCH HIM GROW UP, DAY BY DAY...

I DIDN'T MIND HAVING NO MONEY.

...THAN ANYTHING IN THE WORLD.

...MADE ME HAPPIER...

IF I WERE TO SAY WHAT I LIVE FOR NOW, IT'D BE...

I CAN'T HELP IT, I LOVE HIM SO MUCH.

YOU WERE NEVER A BURDEN AT ALL!!

HAYATO-KUN!

YOU WERE GRANDMA'S REASON FOR LIVING!

...SAID THAT TO ME...

SH-SHE NEVER...

...YOU KNEW WHAT GRANDMA WAS LIKE...?

I THOUGHT YOU SAID...

I WONDER HOW MANY MORE TIMES...

...I'LL GET TO WATCH THE CHERRY BLOSSOMS WITH YOU.

YOU'LL BE ABLE TO WATCH THEM AS MANY TIMES AS YOU WANT, WON'T YOU?

YOU SEEM LIKE YOU'LL LIVE A LONG LIFE, GRANDMA.

YES, YOU'RE RIGHT.

I WON'T DIE UNTIL I'VE DRIVEN OUT WHATEVER WIFE YOU BRING HOME.

DON'T SAY THAT!!

A HA HA HA!!

THAT'S RIGHT.

YEAH...

Familia
CAFÉ TERRACE

THERE'S NO WAY I'D LET THIS CAFÉ GO OUT OF BUSINESS.

I HAD A LIFETIME'S WORTH OF LOVE FROM GRANDMA HERE.

WHAT ...?

THAT WHEN YOU CAME BACK, HAYATO-KUN...

THAT'S WHY...WHEN GRANDMA PASSED AWAY, I MADE A DECISION...

...

...FROM THEN ON, WHATEVER HAPPENED...

...IF YOU SAID YOU'D INHERIT THE CAFÉ...

...AS FAMILIA.

Familia
CAFÉ TERRACE

I'D SUPPORT YOU...

...OKAY.

I'LL BE COUNTING ON YOU.

WELL, THEN.

...

I SEE.

WAIT!

GRAND-MAAA!!

UWAAAH, ME TOO!

I'LL DO MY BEST, TOO!!

BAM

EVERY-ONE!

HEY!! WERE YOU ALL EAVES-DROPPING AGAIN?!

BE QUIET, ALL OF YOU!!

I HATE YOU, HAYATO-KUN!

BUT I LOVE GRAND-MA, SO I'LL DO MY BEST...

W-WELL ...

THAT WAS THE NUMBER ONE STORY I'VE HEARD THIS YEAR!!

MY WHOLE BODY'S CRYING!!

SO THAT'S WHY YOU CUT YOUR HAIR, KIKU-CHAN!

IT WAS A SIGN OF YOUR DETER-MINATION, RIGHT?

TERRACE

SPECIAL INTERVIEW

OWNER-CHEF
TAKAO ONO

SPANISH RESTAURANT "CRISANTEMO" RECEIVES THREE MICHELIN STARS!!

"CRISANTEMO" IS SPANISH FOR "CHRYSANTHEMUM*," ISN'T IT?

AND THAT PLACE IS SUPER POPULAR!!

WOW!! SHIRAGIKU-SAN'S FATHER IS A THREE-STAR CHEF?!

PEOPLE WITH BEARDS LIKE THIS ARE ALWAYS STRONG!!

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

*The Kanji in Shiragiku's name that can be read as "Kiku" means "chrysanthemum" - the restaurant is named after her.
**Ami misheard the word "kensan" (to study under someone) as Ken-san (someone's name).

IT SAYS HERE THAT HE STUDIED UNDER CHEF SACHIKO KASUKABE!

GRANDMA REALLY WAS AN AMAZING PERSON!!

KEN-SAN**?

NO, THEY MEAN HE TRAINED WITH HER.

SHE TRAINED HIM?!

#43 Picnic!

*Sign: Jogashima Prefectural Park

WHY DO I HAVE TO COME ON A PICNIC ON MY DAY OFF?

THIS IS SUCH A HASSLE.

SHIRAGIKU-SAN'S BEEN THINKING UP LOTS OF IDEAS FOR THE NEW MENU.

SINCE WE'RE GOING TO TRY THEM ALL, WOULDN'T YOU RATHER EAT THEM WHILE LOOKING AT SOME BEAUTIFUL SCENERY?

IT'S NOT ANYTHING PARTICULARLY IMPRESSIVE...

SEE, SHE SAID IT'S NOT NECESSARY.

SHE'S JUST BEING MODEST!!

IT'S *BECAUSE* IT'S YOUR DAY OFF THAT WE'RE DOING THIS, YOU KNOW?

PLUS, SINCE IT'S A NATIONAL HOLIDAY, ME AND AMI-CHAN HAVE THE DAY OFF TOO.

STOP IT, YOU'RE RAISING THE BAR TOO HIGH!

THESE ARE NEW MENU ITEMS MADE BY THE DAUGHTER OF A THREE-STAR CHEF, YOU KNOW?!

IT'LL BE A WONDERFUL DISH LIKE NO-ONE'S EVER SEEN!!

...

HEARING THAT YOU WANT TO SUPPORT HER GRANDSON HAYATO-KUN MAKES ME VERY HAPPY.

AS I SAID, KASUKABE-SAN REALLY LOOKED OUT FOR ME.

YOU CAN'T JUST KEEP WORKING PART-TIME AT FAMILIA FOREVER.

BUT, SHIRAGIKU, YOUR LIFE IS YOUR OWN.

MY...

...FUTURE, HUH?

YOU'VE ONLY GOT A YEAR AND A HALF LEFT AT UNIVER-SITY...

...IF YOU DON'T START THINK-ING ABOUT YOUR FUTURE SOON, I'LL BE WORRIED ABOUT YOU.

COME ON, KIKU-CHAN!

AH... OKAAAY.

THUNK

OUCH !!

SHE'S SO RESTLESS, THAT GIRL.

HMM ...

SHE ALREADY WENT AHEAD TO THE SQUARE, DIDN'T SHE?

HUH? NOW THAT I THINK ABOUT IT, WHERE'S AMI-CHAN?

WHAT'RE YOU DOING?!

GET DOWN! YOU'RE GONNA GET YELLED AT!

HA HA HA HA!

IMAGINATION

ｸﾘｯ

JOLT

ﾗｯ

WHOA!!

AMI!!

KYAAA!!

AMI-CHAN!!

ｷｬｰ

THUD

!!

W-WATCH OU-

I TOLD YOU TO GET DOWN!!

HA HA HA HA!

WHY IS THERE A SHURIKEN STICKING OUT OF IT?

I DID THINK THAT THE RUCKSACK SHE BROUGHT WAS PRETTY BIG...

DID SHE MAKE THIS HERSELF?

WAH!! I'M GETTING DOWN, I'M GETTING DOWN, I'M SORRY!!

THAT'S IT!! NO FOOD FOR YOU!!

FWSHHH

YOU'RE RIGHT!!

IN-DEED!

BUT THE WAVES ARE HIGH!!

THE WEATHER'S SO GOOD, YOU CAN SEE FOR MILES!

WOW!

I CAN'T WAIT TO SEE WHAT YOU'VE MADE FOR THE NEW MENU!

OH, SO NOW IT'S ABOUT FOOD, YOU'RE BEING HELPFUL.

LET'S HAVE LUNCH!!

I ALREADY TOLD YOU, IT'S NOTHING SPECIAL!

FLAP

NOW, THEN!!

WHEN I TRIED TO THINK ABOUT WHAT TO PUT IN THE BASKET, THIS IS ALL I COULD COME UP WITH!!

I TOLD YOU, DIDN'T I?!

IT'S JUST RIGHT FOR A PICNIC!

YEAH.

IT'S KIND OF... ORDINARY.

I-I WASN'T MAKING FUN OF HER!! I JUST SET MY EXPECTATIONS TOO HIGH...

YOU SHOULDN'T BE MAKING FUN OF SHIRAGIKU TOO MUCH.

ESPE-CIALLY SINCE YOU CAN ONLY MAKE PILAF.

THAT'S RIGHT, LET'S START EATING, SHALL WE?

KIKU-CHAAAN, GET THE WINE.

AND THE CUPS.

OKAY.

BUT THEY LOOK REALLY TASTY, DON'T YOU THINK?!

LET'S HURRY UP AND EAT THEM!!

HOW IS IT, AMI-CHAN...?

...

CHOMP

TH...

THIS IS...!!

BONK

ROLL

Beyond ALL IMAGINATION

DELICI-OUUUS!

Y-YES?

OH, BY THE WAY, SHIRAGIKU-SAN.

...

EARLIER, YOU WERE TALKING WITH HAYATO-KUN IN THE CAFÉ, RIGHT?

ABOUT HOW YOU WOULD HAVE TO MARRY ANYONE YOU DATE, OR COULDN'T DATE ANYONE EVEN IF THEY RECIP-ROCATED YOUR FEELINGS, OR SOMETHING...

WHAT WAS THAT ALL ABOUT?

HUH?

OH THAT WAS MY...

SHIRA-GIKU?

WHAT'S WRONG KIKU-CHAN?

...

OH... THAT'S RIGHT!

I DON'T HAVE TO KEEP GRANDMA'S PAST A SECRET ANYMORE, SO...

I CAN BE A PROSPECTIVE GIRLFRIEND FOR HAYATO-KUN NOW, TOO!!

フ〃
〃
PFFF

AND IF I BECAME HIS WIFE, MY DAD WOULDN'T HAVE TO WORRY ANYMORE...

UH... WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?

PRO-SPEC-TIVE GIRL-FRIEND ?

WHA?

...

...

SHIRAGIKU-SAN, SURELY YOU DON'T MEAN THAT YOU LIKE HAYATO-KUN...

...

AH...!

...

...

THERE ARE OTHERS HERE WHO LIKE HAYATO-KUN?

AND WHAT DO YOU MEAN "TOO," YOU MEAN YOU'RE NOT THE ONLY ONE?

HEY, IS THAT...

O-OKAY.

MISS KIKU-CHAN!! JUST CALM DOWN!!

HERE, DRINK SOME TEA!!

U-UM!

THAT'S NOT TRUE!!

THAT'S NOT WHAT I—

UM...

MEOW
MEOOOW!!

MEOOOW!!

贅沢

RIGHT? I WONDER HOW LONG SHE'S BEEN DRUNK...

WHAT A BOTHER, HONESTLY.

THAT'S RIGHT, I LOVE MEW, HAYATO-KUUUN!!

GET OFF ME!!

WE'RE OUTSIDE, YOU KNOW?! WE HAVE TO STOP HER!!

HEY, WHY ARE YOU BOTH SO CALM ABOUT THIS?!

YEAH, YEAH.

IT'S FALL, AFTER ALL.

WELL... IT'S FINE ISN'T IT, ONCE IN A WHILE?

H-HEY!!

ARE YOU AN IDIOT?!!

NOW THAT THE COOKING'S DONE, LET'S MAKE A BABY, HAYATO-KUUUN!

I HOPE IT'LL BE A GIRL.

OF COURSE IT'S NOT FINE!!

THIS HAS NOTHING TO DO WITH FALL, WE COULD GET ARRESTED!!

カチャ CLICK

カチャ CLICK

YOU CAN'T DO THIS!!

SHIRA-GIKU!!

TH...

WAIT, WHERE ARE YOU ALL GOING?!

I SAID YOU CAN'T DO THAT, DIDN'T I?!

SHIRA-GIKU!!

AH! WAIT, HAYATO-KUUUN, LET'S HAVE A BABY—

THERE'S NO WAY I'M GOING ALONG WITH THIS!!

THIS IS WHY I DIDN'T WANT TO COME ON SOME STUPID PICNIC!!

IT'S TRUE, I TELL YOU!!

AT NIGHTTIME RECENTLY, I CAN HEAR A RATTLING NOISE COMING FROM GRANDMA'S ROOM!!

AND I SAW A FAINT BLACK SHADOW TOO!!

IT'S JUST SHIRAGIKU, ISN'T IT?

IS IT?

I-I HAVEN'T BEEN DOING THAT ANY-MORE!

BESIDES, IT'S ALREADY THE END OF SEPTEMBER, YOU KNOW?

IT'S WAY PAST GHOST STORY SEASON*.

*In Japan, Summer is the season in which haunted house attractions are most popular, because the 'chill' they give people is believed to help you cool down in the hot weather.

BUT I SAW IT! IT WAS THE GHOST OF A FALLEN WARRIOR WHO DIED IN THIS AREA A LONG TIME AGO!!

HAYACCHI!! THE CURSED NURSERY RHYME IS THE KEY TO SOLVING THE MYSTERY!!

...

I DON'T KNOW ANY SCARY SONGS LIKE THAT!

NOT THAT. WHAT SHIRAGIKU-SAN SAID ABOUT THERE BEING OTHER PEOPLE WHO LIKE HAYATO-KUN.

I'M PRETTY SURE SHE WASN'T DRUNK WHEN SHE SAID THAT.

HEY, RIHO-SAN, WHAT DO YOU THINK?

UH... ABOUT AMI-CHAN'S GHOST STORY?

Y-YOU THINK? I THINK SHE PROBABLY WAS...

THAT MAY BE SO, BUT IF SHE WASN'T, THEN THAT MEANS THERE'S SOME-ONE ELSE, RIGHT?

SOME-ONE AT UNI?

IT CAN'T BE.

THIS IS JUST MY OWN INSTINCT, BUT...

THAT PERSON ...

I THINK IT COULD BE AKANE-CHAN.

AFTER ALL, SHE SAID SHE DIDN'T HAVE ANYTHING AGAINST HIM BEFORE.

HUH? Y-YEAH.

MAYBE.

I THINK I'M RIGHT.

#44 The Dark Shadow Over Familia

KNOCK
KNOCK
KNOCK
KNOCK
WHO'S THAT, AT THIS TIME OF NIGHT?
NGH...

UM...

CAN YOU DO ME A FAVOR...

HEY...

...IT'S NOT SOMETHING WEIRD, IS IT?

W-WAIT A SECOND!! I DON'T...

I CAN'T HOLD ON ANYMORE.

IT'S JUST FOR TO-NIGHT...

HAYATO ...

GO WITH ME TO THE BATHROOM...

...WHAT?

I REMEMBERED AMI'S STORY FROM EARLIER AND GOT SCARED...

WHEN I ASKED THE OTHERS THEY SAID NO BECAUSE THEY WERE TIRED.

BUT...I'VE ALWAYS BEEN SCARED OF GHOSTS. TO THIS DAY I'M STILL SCARED OF THE SUIT OF ARMOR IN MY FAMILY HOME...

YOUR FAMILY HOME MUST BE IMPRESSIVE, TO HAVE SOMETHING LIKE A SUIT OF ARMOR.

WELL, OF COURSE THEY WOULD.

YOU'RE NOT A CHILD, GO BY YOURSELF.

PLEASE ...

I'LL WET MY-SELF...

AH...!

TREMBLE ブルブル

I-I GET IT, OKAY?

STOP MAKING THAT FACE.

HAM-BURGER ...

MUMBLE ムニャ

CREAK キィ

CREAK キィ

IT'S DANGEROUS TO WALK WITH YOUR EYES CLOSED.

THERE'S NOTHING THERE, RIGHT?

IT'S OKAY?

th" A SHIVER

th" A SHIVER

HEY, MAKE SURE YOU COVER YOUR EARS.

UH-HUH.

OKAY, I'LL WAIT HERE FOR YOU, SO HURRY AND DO YOUR BUSINESS THEN COME BACK.

BUT THE FALLEN WARRIOR MIGHT BE THERE!

THERE'S NO SUCH THING AS A CURSED NURSERY RHYME, RIGHT?

...HEY.

STAY RIGHT THERE, OKAY?

I NEVER THOUGHT YOU'D BE SUCH A SCAREDY-CAT.

HAYATO, ARE YOU STILL THERE?

YES.

I THOUGHT I TOLD YOU TO COVER YOUR EARS!!

I WAS JUST ABOUT TO!!

UH-HUH.

...

...

...

STOMP

STOMP

ガ"カ"タ"ン"

ガ"タ"タ"ッ"

CLATTER

THREEE FALLEN WARRIORS' SEVERED HEADS...

TWOOO FALLEN WARRIORS' SEVERED HEADS...

OOONE FALLEN WARRIOR'S SEVERED HEAD....

-RATTLE

NOT THE EYES!! I'M SORRY!! IT WAS A JOKE!!

HUFF

HUFF

CLATTER

I JUST HEARD SOME-THING.

I-IT'S JUST SHIRAGIKU, ISN'T IT?

SHE WAS ASLEEP UPSTAIRS, WASN'T SHE?

BESIDES, WE DIDN'T PASS ANYONE ON OUR WAY HERE.

WHA...

LET'S GO AND TAKE A LOOK.

WHY?! I DON'T UNDER-STAND!!

IT'S FINE, PUT YOUR UNDERWEAR BACK ON.

くいっ
TUG

STOP, AL-READY!
IT'S DAN-GER-OUS!
IT SOUNDS LIKE IT'S COMING FROM GRANDMA'S ROOM.
IS IT A BURGLAR?
ガ"ッ ガ"ッ
RATTLE RATTLE

I CAN'T!
I'M SCARED!
THEN YOU WAIT HERE.

RATTLE
カリ〃ラ〃

UHH...

THEN BE BRAVE AND COME WITH ME.

O' GREAT BUDDHA...

OKAY...I'M OPENING IT.

RATTLE
カ〃
カ〃
カ〃
RATTLE

IT'S DEFINITELY COMING FROM GRANDMA'S ROOM.

RATTLE
カ〃ラ〃〃

I HOPE IT'S JUST GRANDMA'S GHOST.

WHOOSH

WHOAAAA!!

WHAT'S ALL THIS?! WHAT HAP-PENED?!

DID YOU SEE THE GHOST?!

H-HEY, AKANE!! GET A HOLD OF YOUR-SELF!!

SHE'S HALF-NAKED!!

WHAT EXACTLY WERE YOU TWO DOING?!

WHAT?!

I KNEW IT!! I MEAN, YOU ALREADY HAD THAT KIND OF RELATION-SHIP?!

NO, I THOUGHT I HEARD SOME-THING.

FWSHHH

GAH!!

GRAB

YOU BIG PERVERT!!

IT'S NOT WEARING A COLLAR, SO MAYBE IT'S A STRAY?

IT'S SO CUTE!!

OH, SO A CAT HAD GOT IN HERE, HUH?

WHAT?

I WANNA KEEP IT...

...

DON'T BE STUPID.

WE'RE AN EATING ESTABLISH-MENT, WE CAN'T KEEP A CAT HERE.

I'LL LOOK AFTER IT PROP-ERLY...

...SO LET'S ADOPT IT...

IT'S FINE, ISN'T IT?! WE CAN KEEP IT OUT OF THE CAFÉ!!

THAT'S ...

SO YOU'RE JUST GONNA ABANDON IT?! AT AN ANIMAL SHELTER?!

WE COULD ASK IF ANYONE IN THE NEIGH-BORHOOD WANTS IT...

CATS KINDA... CREEP ME OUT A LITTLE...THEY'RE SO STRETCHY.

THEN LET'S DECIDE IT FAIRLY, BY MAJORITY VOTE.

I VOTE TO KEEP IT.

NOOOO!! HOW DO THEY DO THAT?!

YOU MEAN LIKE THIS?

...

ME TOO, OF COURSE!!

THEN SO DO I!

IT'S FOUR VOTES TO TWO...

...

SINCE IT WAS IN GRANDMA'S ROOM WHY DON'T WE CALL IT SACHIKO?

WHA... BUT IT HAS BA**S?

AMI-CHAN!!

HEY, WHAT SHOULD WE CALL IT?!

TAMA, OBVIOUSLY?!

HEY, HAYATO-KUN, IS THIS ARRANGEMENT OKAY FOR THE NEW MENU ITEMS?

HUH? IF YOU THINK IT'S GOOD, SHIRAGIKU, IT'S FINE WITH ME.

BUT I STILL THINK YOU SHOULD CHECK, MASTER.

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

YOU NEED TO BREW IT MORE SLOWLY.

AND WHEN YOU POUR, IT SHOULD BE AT A 90-DEGREE ANGLE.

I KNOW, SO COULD YOU STOP CLINGING TO ME?

WHAT? ARE YOU EMBAR-RASSED?

PUBLIC DECENCY HERE IS...

...AT AN ALL TIME LOW.

#45 Public Decency Officer Ouka

WHAT?

PEOPLES' SELF-CONTROL HERE IS SEVERELY LACKING!!

YOU HEARD ME!

STOP THAT.

FWOOSH

CON-TROL!!

I FIGURED I'D SAY SOMETHING TO YOU ALL WHILE HAYATO-KUN'S OUT WITHDRAWING THE MONEY FOR OUR PAYCHECKS.

... BUT...

I MAY NOT BE AS UPTIGHT AS MY SISTER...

THIS IS AN IMPORTANT TIME FOR THE CAFÉ AS WELL, AFTER ALL.

AKANE-CHAN.

SHIRA-GIKU-SAN.

IT INTERFERES WITH EVERY-ONE'S WORK, YOU KNOW!

NO MATTER HOW MUCH EACH OF YOU LIKES HAYATO-KUN, THAT'S NO EXCUSE FOR CLINGING TO HIM DURING WORK HOURS.

WHAT ?!

YOU THINK SO TOO, RIGHT, RIHO-SAN?

AS THE OLDEST AND MOST RESPONSI-BLE OF US PART-TIMERS!

RIGHT ?!

...

TH-THAT'S RIGHT.

EVEN IF THESE TWO DO LIKE HAYATO-KUN, THEY SHOULDN'T LET THEIR PRIVATE AFFAIRS GET IN THE WAY OF THEIR WORK.

...I WAS JUST ASKING HIM BECAUSE I NEEDED TO CHECK SOME-THING.

UM...!

I NEVER SAID I LIKED HAYATO-KUN OR ANYTHING LIKE THAT...

I WAS JUST TEACHING HIM HOW TO BREW THE COFFEE.

ME TOO.

YOU DON'T NEED TO KEEP ASKING ME ABOUT ALL THIS.

YOU'RE STILL DENYING IT? RIHO-SAN, WHAT DO YOU THINK?

THESE TWO ARE JUST GOING TO KEEP PLAYING DUMB NO MATTER WHAT I DO.

FIRST, I NEED TO GET THEM TO ACKNOWLEDGE THE TRUTH. I WON'T GET ANYWHERE UNTIL THEY DO THAT.

...I'LL HAVE TO LOSE A BATTLE TO WIN THE WAR!!

BUT I HAVE AN IDEA...TO KEEP GRANDMA'S SHOP FROM CLOSING...

I DON'T KNOW WHAT THEY MEAN.

EVERY-ONE'S TALKING ABOUT SOME-THING WEIRD.

OH... SACHI-KO!

COME HERE!

PAD ひたっ

NOOOO!! WHY CAN IT STRETCH SO MUCH WHEN IT'S ON ITS FEET?!

...SO HERE'S THE AMAZING STANDING SACHIKO!

にょーーーん STREEETCH

I GET IT... WELL I GUESS I'LL JUST COME OUT WITH IT THEN.

I MEAN, HE AND I ALREADY HAVE A...

... MORE ... INTI-MATE... RELA-TION-SHIP ...?

THE TRUTH IS...

I ALSO L-LIKE HAYATO-KUN.

SO IT'S ANNOYING WATCHING YOU BOTH MESS AROUND WITH HIM RIGHT IN FRONT OF ME.

WE DECIDED TO MAKE A PROPER DISTINC-TION...

...BETWEEN HOW WE ACT IN FRONT OF PEOPLE AND WHEN WE'RE ALONE.

THAT'S ...!!

WE...

OH?

EVEN THOUGH YOU'RE ALWAYS FIGHTING?

I... I SEE.

TEE HEE HEE

HOW DIFFERENT I AM WHEN WE'RE ALONE!!

HE SAID IT'S REALLY INCREDI-BLE..

...!

WELL, HOW INTIMATE *ARE* THE TWO OF YOU, EXACTLY?

CARE TO TELL US IN MORE DETAIL?

...WHAT DO YOU MEAN...

...

"SO"?

...SO?

THEY WERE RIGHT ABOUT IT BEING BIG, YOU KNOW? HAYATO-KUN'S... UH...

CH-CHINSUKO*.

I MEAN...

AN ADULT RELATIONSHIP, OBVIOUSLY...

*See Vol.4, Ch.37, P.173

AMI-CHAN... DON'T EVER SAY THAT OUTSIDE OF THESE WALLS, OKAY?

WHA?! THAT'S NOT FAIR!!

I WANT TO EAT HAYACCHI'S ADULT CHINSUKO!!

UH...

SURELY YOU WEREN'T JUST STARING AT IT?

IF YOU'RE THAT INTIMATE, AFTER ALL.

...WHAT DO YOU MEAN...

..."AND"?

...AND?

KYAAAA!!

SO YOU DID STUFF LIKE BEEP AND BEEP AND BEEEEEEP, HUH?

KYAAAA!!

...

IF IT WERE ME, I'D RATHER BEEEEEEP, SEE.

TH-THAT'S RIGHT!

YOU TELL HER, RIHO!!

HEY, THAT'S ENOUGH.

WHAT?!

I CAN'T BELIEVE YOU HAD A HEAD START!! YOU'RE THE WORST, OUKA-CHAN!!

HOW LONG?! HOW LONG HAVE YOU BEEN SEEING HIS CHINSUKO?!

EVEN THOUGH I...

...LIKE HAYATO-KUN TOO!!

WHAT?!!

SINCE WE WEREN'T BEING HONEST ABOUT OUR FEELINGS, OUKA SET A TRAP FOR US.

A LIE?

DON'T WORRY, I THINK IT'S ALL A LIE.

I LIKE HAYATO, AND I ALREADY TOLD HIM THAT, BUT HE'S WAITING TO GIVE ME AN ANSWER SINCE THE CAFÉ'S HIS MAIN CONCERN RIGHT NOW.

WELL, I WASN'T EXACTLY TRYING TO HIDE IT, SO I'LL TELL THE TRUTH.

YOU TOO, SHIRA-GIKU-SAN?!

OKAY, I'LL TELL THE TRUTH TOO.

I ALSO TOLD HAYATO-KUN THAT I LIKED HIM...BUT I GOT THE SAME RESPONSE AS AKANE-CHAN.

WHAT ?!

YOU TOLD HIM AL-READY ?!

HEY, OUKA-CHAN,

YOU HAVEN'T REALLY EATEN HAYATO-KUN'S CHINSUKO, HAVE YOU?

AH... NO.

I HAVEN'T.

IN THAT CASE, I'LL CONFESS TOO.

I TOLD HIM I LIKED HIM ON THE WAY BACK FROM THE PUBLIC BATHS.

ALTHOUGH I ENDED UP PLAYING IT OFF RIGHT AFTERWARDS.

HUH...? WAIT...

SO THEN...

THAT MEANS...

...THAT'S RIGHT.

ALL FOUR OF US...

...LIKE HAYATO-KUN...

...

FOUR OF US?!

JUST SO WE'RE CLEAR...

...I HAVE NO INTENTION OF GIVING IN.

THAT'S NOT TRUE!! I LIKE HAYACCHI TOO, SO THAT MAKES FIVE!!

WELL... I GUESS YOU'RE RIGHT.

I'LL BE FINE! I'M ALREADY FOCUSED ON MY WORK.

THAT'S TRUE... I'LL BE CAREFUL TOO.

BUT I GUESS IT'S NOT GOOD TO CLING TO HIM SO MUCH WHEN WE'RE WORKING.

I DON'T LIKE HIM!! THAT WAS ALL A LIE!!

WHAT?

WAIT!!

WHAT'S ALL THE NOISE ABOUT?

RATTLE

カラ

THAT'S NOT FAIR, OUKA-CHAN!

WE'RE ALL BEING HONEST, YOU SHOULD ACKNOWL-EDGE YOUR FEELINGS TOO!

BUT I REALLY DON'T FEEL THAT WAY ABOUT THAT GUY...

AH...!

...

...WHAT?

I HEARD YOUR "ADULT CHINSUKO" IS REALLY BIG, HAYACCHI!! I WANNA EAT IT TOO!!

WHO WAS IT... WHICH ONE OF YOU TAUGHT AMI THAT EXTREMELY DIRTY JOKE?

AMI-CHAN...

IT WAS OUKA-CHAN.

YEAH... IT WAS OUKA.

WHA?!

UM... YES, IT WAS.

OUKA...

AND HERE I WAS, THINKING YOU WERE THE ONE WHO WAS MOST PROTECTIVE OF AMI.

I'M DIS-APPOINTED IN YOU.

WAIT, HAYATO-KUN!!

THERE WAS A REASON FOR—

OKAY, AMI, LET'S GO AND BUY SOME CHINSUKO.

THERE WAS A SPECIAL OFFER ON AT THE SUPER-MARKET.

YAAAY!! LET'S GO!!

WAIIIT, HAYATO-KUN!!

GOOD MORNING, SACHIKO!

WHAT'RE YOU DOING OUT HERE?

WRIGGLE

WRIGGLE

JUMP

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#46 Another Me

WHAT A HASSLE...

JEEZ...

YOU SHOULDN'T HAVE LET THE CAT OUT IN THE FIRST PLACE.

THAT THING ABOUT THE CAT WITH A NAME LIKE AN ENKA* SINGER CATCHING AND EATING A GRASSHOPPER?

*A type of traditional Japanese ballad.

WHAT'S THE PROB-LEM?

HAYATO-KUN DOESN'T WANT TO GO OUT WITH ANYONE, RIGHT?

HE MIGHT NOT RIGHT NOW, BUT...

WHAT IF THERE ENDS UP BEING SOME KIND OF ARGUMENT OVER THIS? WHAT'LL HAPPEN TO THE CAFÉ THEN...

THAT'S NOT WHAT I MEANT! I'M TALKING ABOUT HOW EVERYONE EXCEPT ME HAS FEELINGS FOR HAYATO-KUN!!

BESIDES, I CAME TO YOU ABOUT THIS BECAUSE I CAN'T TALK ABOUT IT WITH ANYONE ELSE!!

SURELY THAT GIRL WITH THE PONYTAIL DOESN'T?

MAYBE YOU'RE JUST WORRIED THAT SOMEONE ELSE'LL BEAT YOU TO IT?

SINCE THE TRUTH IS YOU'RE ALREADY INTERESTED IN HAYATO-KUN.

...WHAT?

JUST SO YOU KNOW, I REALLY DON'T HAVE ANY FEELINGS FOR HAYATO-KUN.

RE-ALLY?

THERE MUST BE AT LEAST ONE THING YOU LIKE ABOUT HIM.

THAT'S IT... YOU'RE NO HELP.

I'M BUSY, SO I'M GOING HOME. I HAVE HALLOWEEN UNIFORMS TO MAKE.

AH! WAIT! I HAD SOMETHING I WANTED TO TALK TO YOU ABOUT!

NEXT TIME, OKAY?

AT THAT POINT, I HAD YET TO REAL-IZE...

...HIDING IN MY HEART.

...THAT THERE WAS ANOTHER ME...

AHH, FOR SOME REASON I FEEL REALLY TIRED.

KIKKA DOESN'T KNOW WHAT SHE'S TALKING ABOUT.

FOR NOW, I'LL HAVE A SHOWER BEFORE EVERY-ONE ELSE GETS HOME.

I WANT TO FEEL ALL REFRESHED BEFORE I START WORK ON THOSE NEW UNIFORMS.

ガチャ CLICK

HUH...?

HEY ...!!

WHAT ARE YOU DOING, COMING IN HERE?! GET OUT!!

AH... SORRY!!

...

DON'T LOOK OVER HERE!!

IT'S STILL OPENING HOURS AT THE CAFÉ, ISN'T IT?! THIS ISN'T THE TIME TO BE LEISURELY TAKING A SHOWER!!

...

AMI SPILLED COFFEE ON ME SO I CAME IN HERE TO WASH MY HAIR!!

JUST HOW LONG ARE YOU GOING TO STARE AT ME?!

SHUT UP!!

JUST GET OUT!!

WHY'RE YOU THE ONE GETTING EMBARRASSED?! IT SHOULD BE THE OTHER WAY AROUND, SHOULDN'T IT?!

YAY!! WE'RE HAVING STEW TONIGHT!!

WAIT, AMI-CHAN, WHY'RE YOU EATING RIGHT BEFORE DINNER?

BUBBLE

7"

7"

BUBBLE

I'M NOT! THIS IS THE FINAL PART OF THE "TRI" WEAPON CONSTRUCTED FOR USE AGAINST THE HAYACCHI FORCE!

WITH THIS, I WILL BRING PEACE BACK TO THE AMI KINGDOM!!

UHH...

IS THAT SO?

OKAY THEN, AMI-CHAN, CAN YOU GO AND CALL HAYATO-KUN AND OUKA-CHAN DOWN FOR DINNER?

I THINK HAYATO-KUN'S IN THE CAFÉ.

OKAAAY!

KIKU-CHAN, IS DINNER READY YET? I'M HUNGRY.

AH... IT'LL BE READY SOON.

OWWW ...!

NOT AGAIN!

プスッ PRICK

SINCE I SAW HAYATO-KUN IN THE BATH-ROOM...

IT'S NO GOOD...FOR SOME REASON I JUST CAN'T CONCENTRATE TODAY.

...

WAIT, WHY AM I THINKING ABOUT THAT?!

I DON'T CARE ABOUT...

OUKA-SAAAN, TIME FOR DINNER!

RATTLE ガラ!!

AH... OKAY.

...HUH?

!!

OH.. THAT'S RIGHT! I'M USING A NEW WEAPON CALLED THE TRI NOW, SO BE CAREFUL!!

OH, I SEE.

GOT IT.

WHAT HAPPENED, OUKA-SAN? YOUR FACE IS ALL RED, DO YOU HAVE A COLD?

WHAT?! I-IT'S NOTHING...

SEE YA! IT'S STEW TONIGHT!

...

IS MY FACE RED?

MAYBE YOU'RE JUST WORRIED ...

...THAT SOMEONE ELSE'LL BEAT YOU TO IT?

トン TMP

...

MAYBE SHE'S RIGHT.

トン TMP

DO I LIKE HAYATO-KUN TOO, LIKE EVERYONE ELSE?

HAD I JUST NOT REALIZED YET?

HEY.

DINNER'S READY.

...

STARE

WH...

WHAT?

NOTH-
ING.

IT WAS
NOTHING
AFTER
ALL.

IT WAS
JUST WHAT
KIKKA SAID
MESSING
WITH MY
HEAD.

SQUISH

SLIP

A
BANANA
PEEL?!

SLAM

?!

OWW, THAT HUUURT ...

...HUH?

HOW LONG DO YOU PLAN TO STAY ON TOP OF ME?!

HEY!

THUNK

OUCH!!

YOUR FACE IS TOO CLOSE!!

H-HEY!!

HUUUH?

...AND I HATE HOW HE ACTS ALL HIGH AND MIGHTY EVEN THOUGH HE'S YOUNGER THAN ME...

HE ALWAYS COMPLAINS ABOUT EVERY LITTLE THING...

...BUT...

COME ON OUKA, MOVE!!

IT JUST MAKES ME WANT TO TEASE YOU SO MUCH.

SQUEEZE

THAT HURTS!!

YOU KNOW, HAYATO-KUN...

SHIVER

SHIVER

...YOU MAKE SUCH A CUTE FACE WHEN YOU'RE ALL EMBARRASSED!

STOP THAT!!

NOW SAY "OINK"!!

AH HA HA HA!! THIS FACE IS GREAT TOO!!

IT GIVES ME SUCH A THRILL!!

FLAIL

FLAIL

WHAT DO YOU THINK OF THE MIGHT OF MY NEW WEAPON, THE TRI-

RATTLE

カーン

I GOT YOU, DIDN'T I, HAYACCHI!!

DINNER'S READY!

SO IT WAS YOU AGAIN?!

WHOA!! OUKA-CHAN'S DEAD!!

I TOLD YOU TO BE CAREFUL, DIDN'T I?!

A BEARDED VERSION OF HAYATO-KUN...

YEAH... I DEFINITELY FEEL LIKE I'VE MET HIM BEFORE.

THE PHOTOGRAPH THAT WAS ON THE FAMILA WEBSITE...

IF I JUST...

DO THIS ...

Bonus Manga

Goddesses at Rest

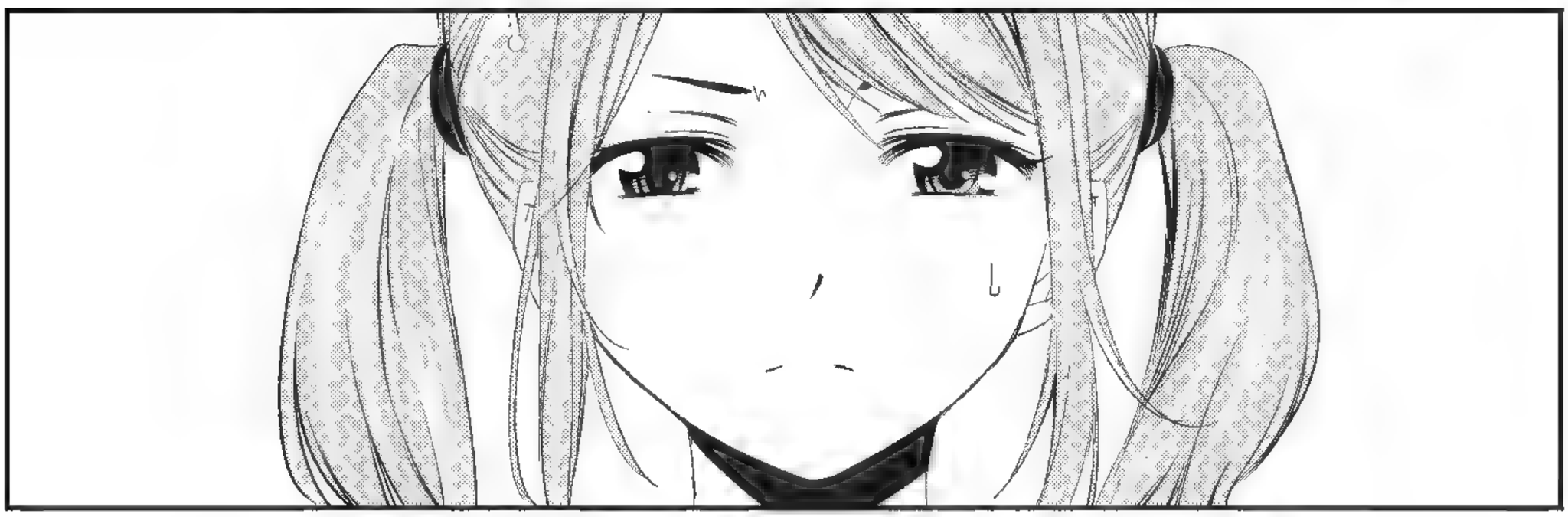
Featuring sub-stories that couldn't be fitted into the main story!

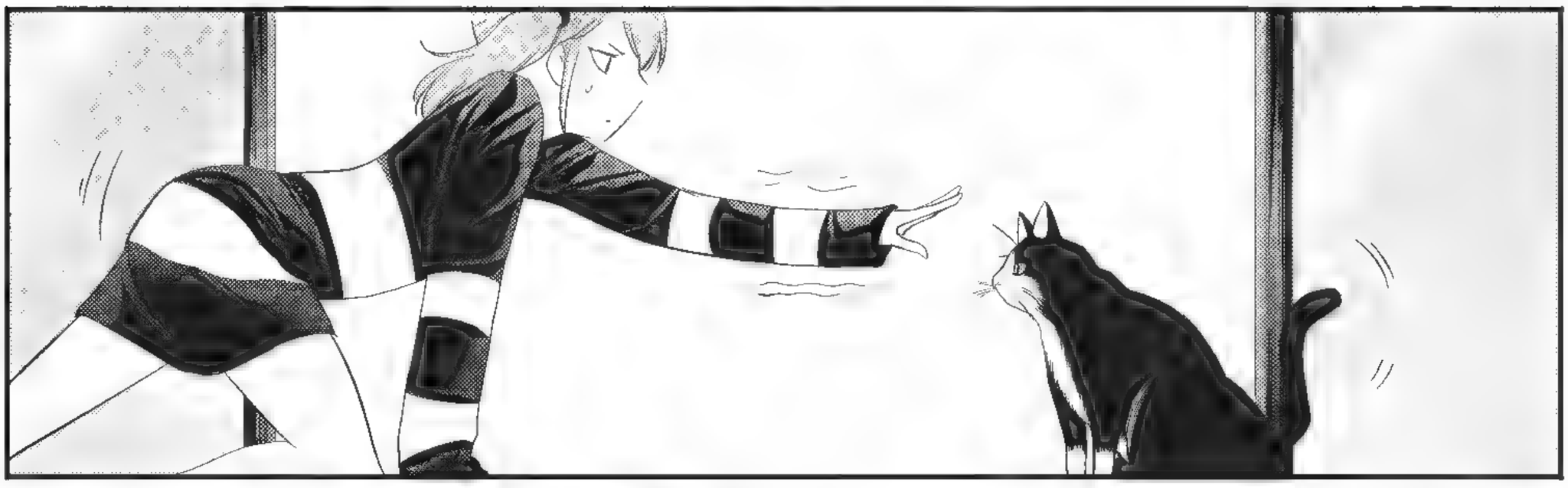
Ouka Makuzawa: A Little Curious

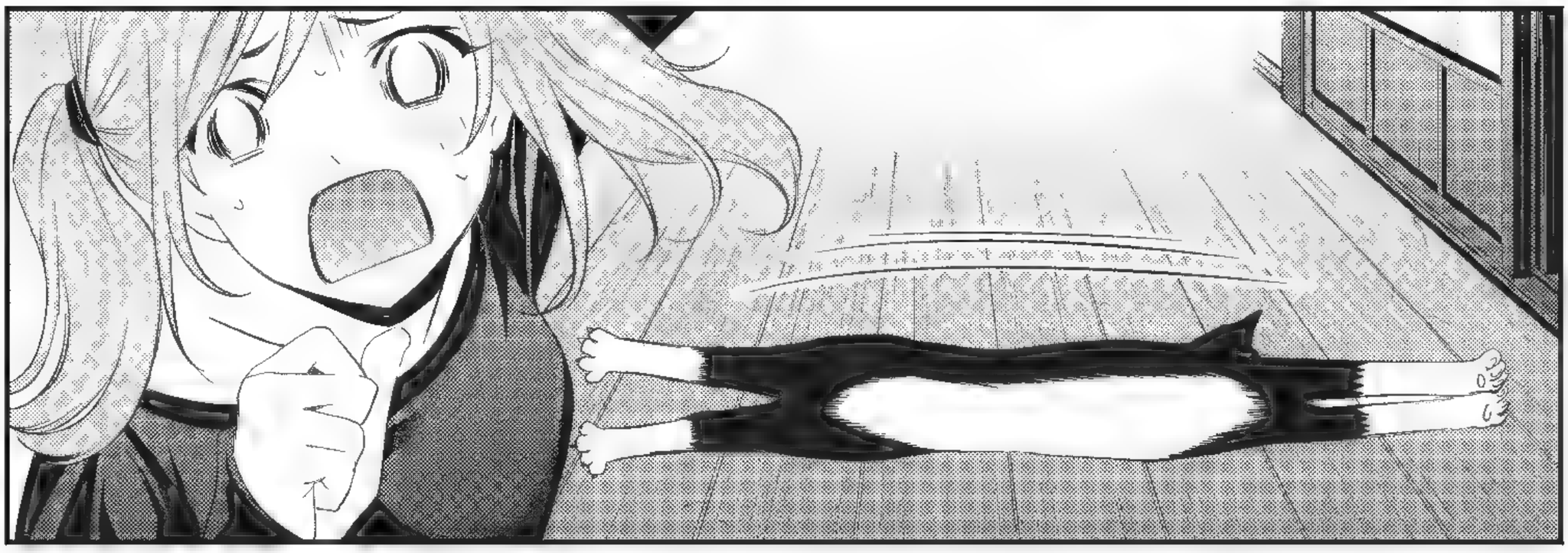
Akane Hououji: At That Moment (Inside View)

Shiragiku Ono: Waking Up Refreshed, Part 4

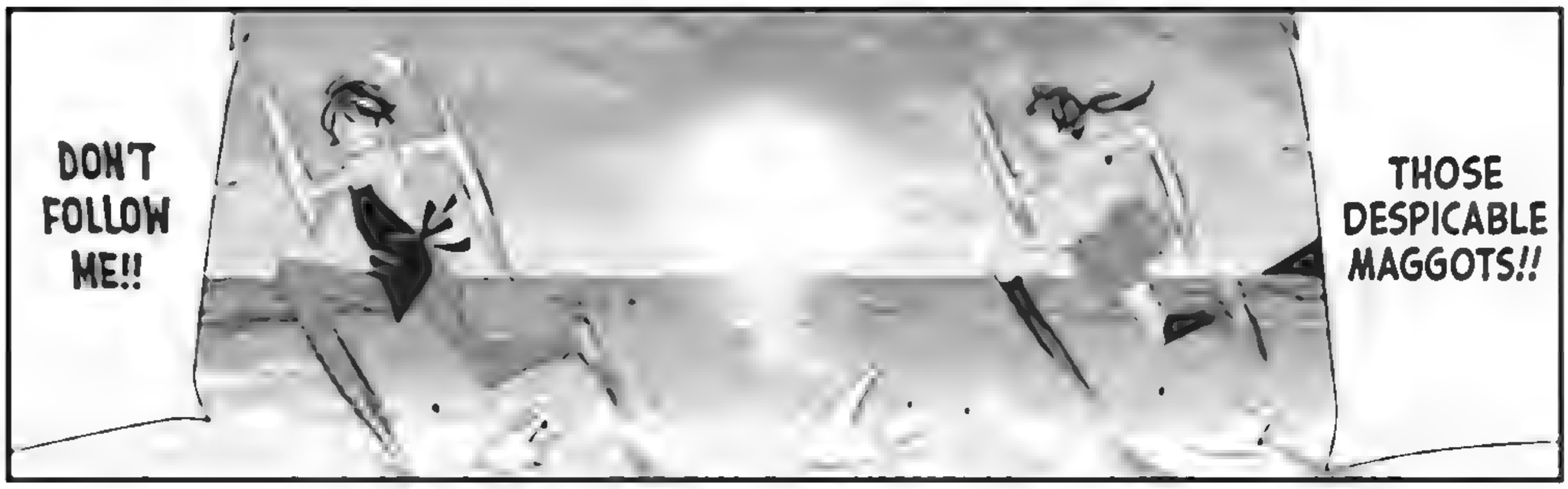
Riho Tsukishima: I Think You're Cute But...





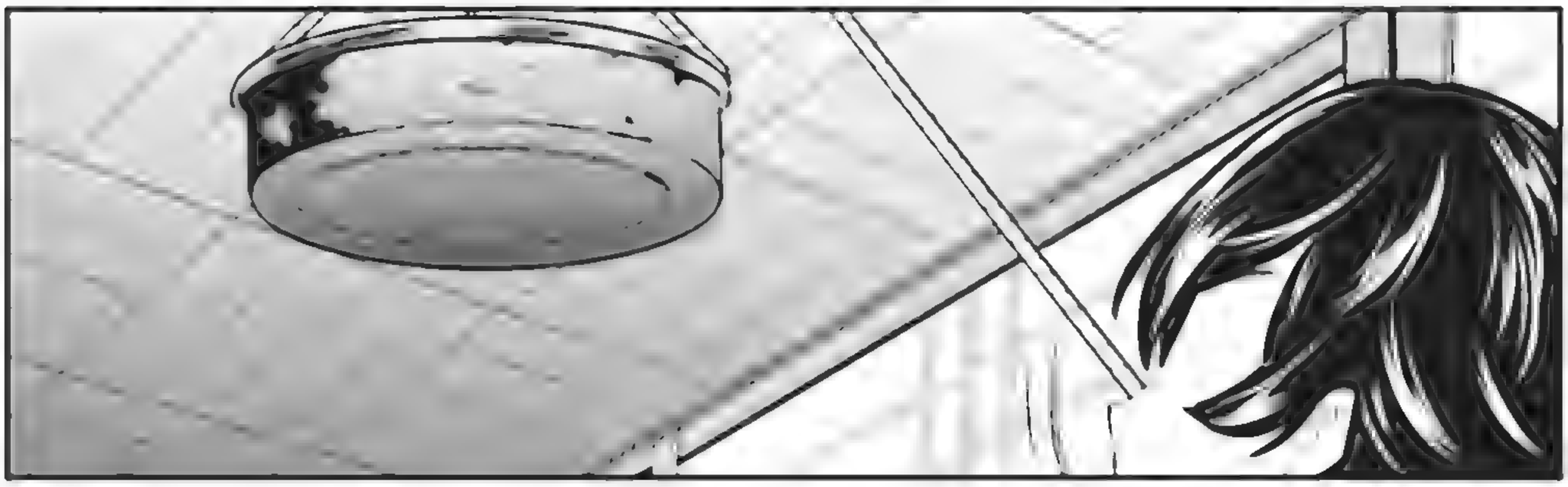


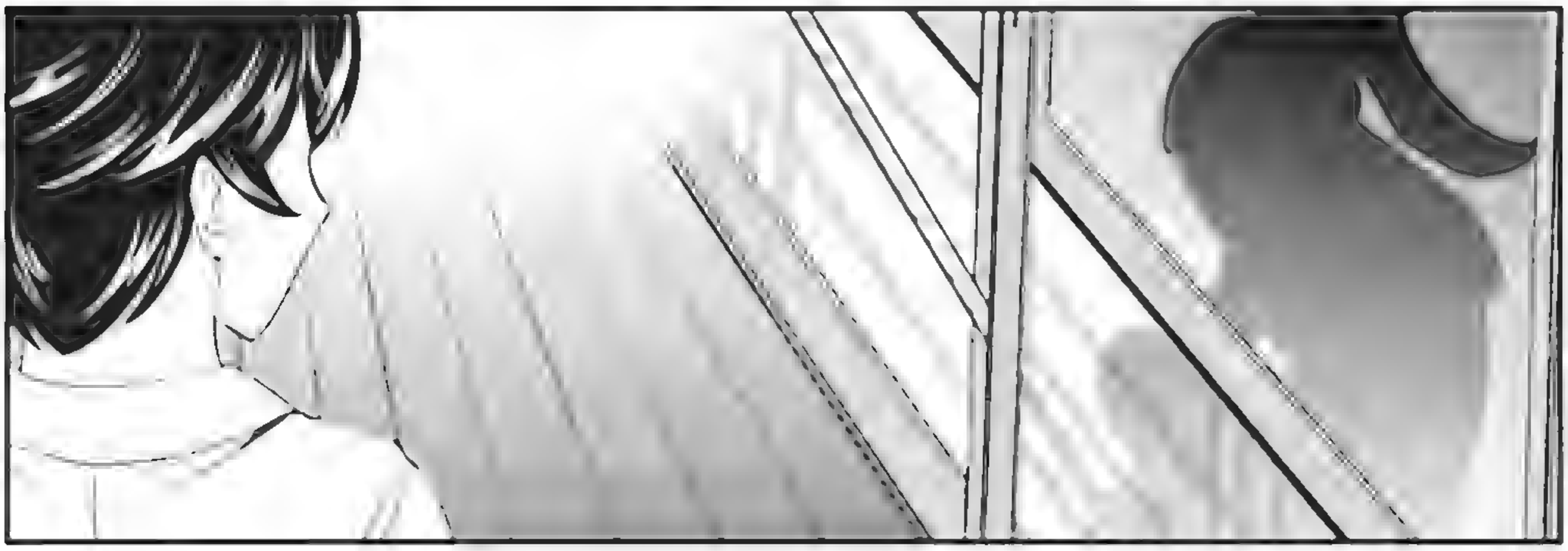
Ami Tsuruga: 530,000 is my Power Level*



*This is a *Dragon Ball* reference.

Hayato Kasukabe: To Ride or Not To Ride





The Café Terrace and its Goddesses 5

Kodansha Digital Edition

The Café Terrace and its Goddesses volume 5 copyright © 2022 Kouji Seo
English translation copyright © 2023 Kouji Seo

All rights reserved.

First published in Japan in 2022 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

ISBN: 9781684917044

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Ella Donaldson
Lettering: Dietrich Premier
Editing: Jordan Reynolds
YKS Services LLC/SKY JAPAN, Inc.

kodansha.us

*The Showa era is from 1926-1989. The Famicom is a Japanese game console by Nintendo that was later redesigned and released as the NES in North America in 1985.

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#47 The Reason For The Tears

POWER

RESET

*Also known as the Super Nintendo Entertainment System (SNES). Released in 1990 in Japan, and therefore newer than the Famicom (and different in appearance.)

IT'S A SUPER FAMI-COM*.

WE HAD ONE BACK HOME, SO I'VE ALWAYS PLAYED IT.

IS THAT REALLY A FAMICOM?

AH... THE GAMES ARE IN THE CLOSET, CAN YOU GET THEM OUT?

LET'S PLAY *STREET FIGHTER II!*

BY THE WAY, THIS IS THE FIRST TIME I'VE COME IN YOUR ROOM, BUT IT'S MUCH CLEAN-ER THAN I EXPECTED.

I THOUGHT IT'D BE MORE UNTIDY.

RATTLE

カラ

OKAY.

HEH HEH, I'M ACTUALLY A NEAT FREAK, DESPITE EVERYTHING.

AH...

IT'S THE ONE THE HORSE IS EATING.

WAA-AAH!!!

THAT SCARED ME!!

WELL... ANYWAY.

LET'S PLAY *STREET FIGHTER II!*

BY THE WAY, THIS IS THE SAME AS *SUPER STREET FIGHTER II* IN THE ARCADES.

I SEE...

UH...

A BEARDED VERSION OF HAYATO-KUN!

WHAT DO YOU THINK, NEE-SAN?!

DON'T YOU REMEMBER MEETING HIM SOMEWHERE?

IF IT WAS THOUGH, I DON'T REMEMBER MEETING HIM...

RIGHT?! MAYBE HE WAS HAYATO-KUN'S FATHER!!

HMM, NOW THAT YOU MENTION IT...

A HA HA HA HA!! SO UGLY!!

WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!

...HUH?

WAIT A SECOND.

IF I...

DO THIS...

I'D BEEN WORRYING ABOUT YOU BOTH SINCE THERE'S BEEN SUCH A STRAINED ATMOSPHERE BETWEEN YOU FOR SO LONG.

RECENTLY THE TWO OF YOU SEEM TO BE GET-TING ALONG MUCH BETTER.

JUST LIKE THE OLD DAYS.

DAD.

CLICK カチャ

YOU TWO SEEM LIKE YOU'RE HAVING FUN.

HEY!! WHY'RE YOU SAYING THAT?!

HE SAID "YOU'RE MISUNDER-STANDING YOUR SISTER, SO GO AND APOLOGIZE."

ONEE-CHAN GOT TOLD OFF BY HER MANAGER AT THE STORE SHE WORKS AT!

I THINK IT'S A GOOD IDEA, INTRODUCING HIM TO OUR PARENTS.

I-I DON'T WANT TO BRING HIM ALL THE WAY TO OUR HOUSE!!

I HAVE A LOT OF THINGS I NEED TO ASK HIM.

OUKA... BRING THIS MANAGER HOME WITH YOU NEXT TIME.

KIKKA !!

TWITCH ヒク

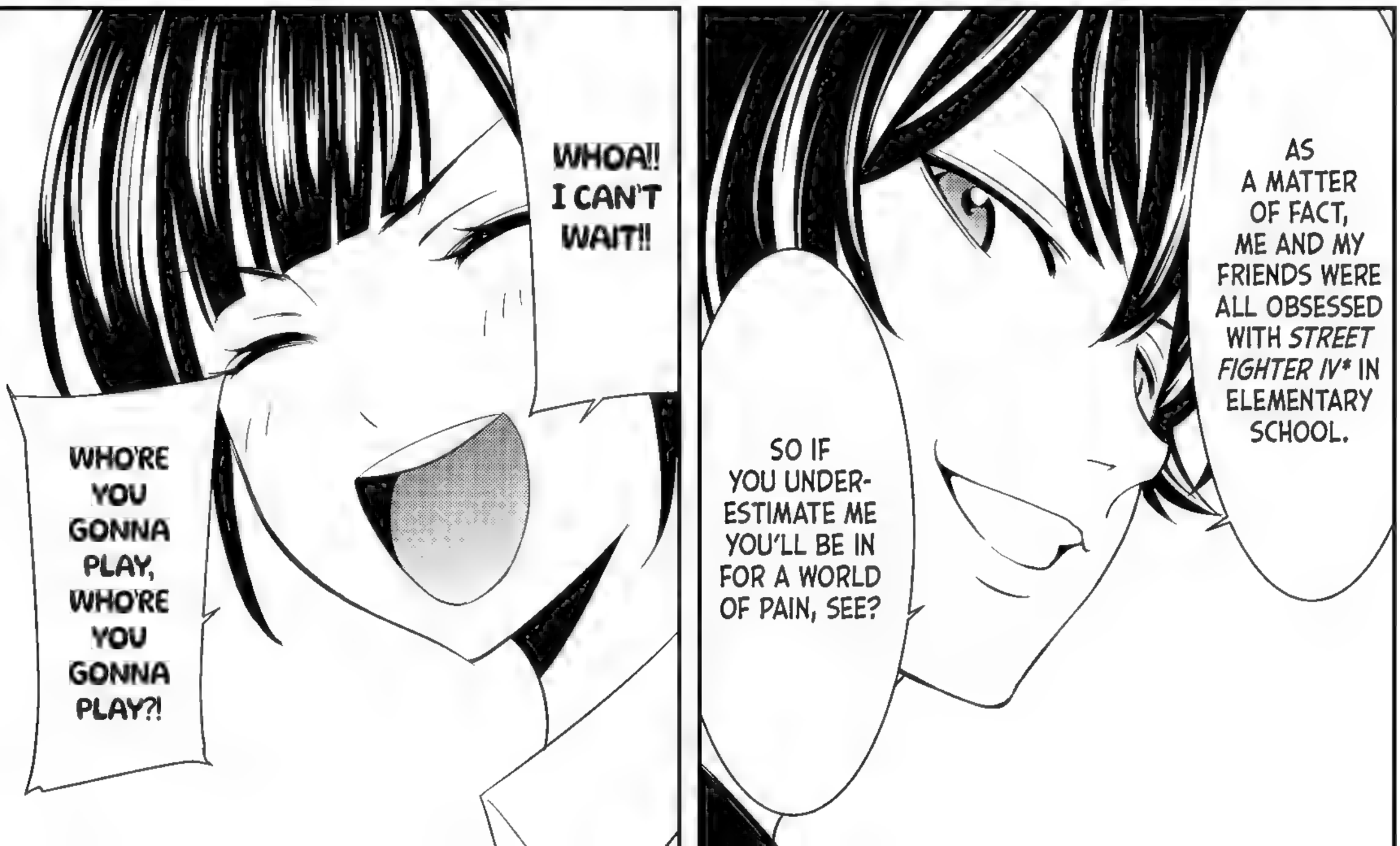
...HE'S 19?

REALLY? HE SOUNDS LIKE A SENSIBLE PERSON.

RIGHT? YOU'D NEVER BELIEVE HE WAS ONLY 19-

© CAPCOM CO., LTD. ALL RIGHTS RESERVED.

*Released on consoles worldwide in 2009, with a roster of 25 characters to Street Fighter II's 16.



OH WOW, HOW VERY TYPICAL OF YOU.

JUST AS I EXPECTED.

A-AND WHAT OF IT?!

GUILE

I'M GONNA BE GUILE.

HE'S COOL, AFTER ALL.

ALTHOUGH SINCE YOU WERE SO HUNG UP ON USING HADOUKEN IN YOUR KARATE MATCH I'M GONNA GUESS RYU.

BESIDES, YOU'LL PROBABLY JUST PICK RYU OR KEN, RIGHT?

READY? FIGHT!!

IF YOU'RE JUST TRYING TO BE FUNNY, I'LL—

BLANKA

BWOOP

WHY THAT ONE?!

WHACK
ドカッ
HEY!!
CRACK
バキッ
KO
WAIT A–
WAIIIIT!!
WHAM
ガッ
WHAM
ガッ
WHAM
ガッ
GRRR
WOULD YOU MAKE EXCUSES LIKE THAT ON THE BATTLEFIELD?
BLANKA WINS!!
YOU'RE TERRIBLE, HAYACCHI!!
SHUT UP!!
YOU SURE TALK BIG FOR SUCH A WEAKLING, HAYACCHI!
LET'S PLAY AGAIN, COME ON!!
I'VE ONLY LOST ONCE !!
THAT'S BECAUSE YOU JUST STARTED ALL OF A SUDDEN–

FORGETTING ABOUT ME FOR A MOMENT, I'M NOT SURE OUKA-CHAN DOES LIKE HIM.

I CAN'T BELIEVE YOU AND OUKA-CHAN FELL FOR HAYATO-KUN TOO, KIKU-CHAN.

MAYBE SHE'D BE HAPPY?

TO KNOW THAT HER GRAND-SON'S SO POPULAR.

I WONDER WHAT GRAND-MA WOULD THINK IF SHE WAS ALIVE.

I WON-DER...

WHAT THAT WAS ABOUT.

WHAT?

AH... NOTH-ING.

I JUST REMEMBERED SOMETHING SINCE WE WERE TALKING ABOUT GRANDMA.

WHAT'S WRONG?

...

WHAT OUR GRANDMOTHERS' MAIDEN NAMES WERE.

SHE ASKED US ONCE WHEN WE WERE HAVING DINNER TOGETHER, DIDN'T SHE?

MINE WAS... YAEYAMA.

I ONLY KNOW MY FATHER'S SIDE...

...BUT I THINK IT WAS ANEKAWA.

UH... TATSUTA !!

CHIHAYA.

I SEE...

IT WAS MIYAKO...

...BUT WHY ARE YOU...

IT'S NOTHING.

THANK YOU.

WHAT EXACTLY...

NOW THAT YOU MENTION IT, SHE DID.

...WAS SHE...

...CRYING FOR?

AH!! WAIT, HAYACCHI!! ARE YOU RUNNING AWAY?!

ガッ!!

RATTLE

ラ…

HMPH!!

WAIT THERE!!

I-I JUST FORGOT TO FEED SACHIKO!!

NO WAY!!

SLAM

HEE HEE HEE

IF YOU LOSE THE NEXT ONE...

...YOU'LL HAVE 50 STRAIGHT LOSSES, HAYACCHI.

STOMP

ドッ

ドス

ドス

STOMP

DAMN IT...

WHAT'S WITH HER?

SHE'S CRAZY STRONG.

I NEED TO KEEP A COOL HEAD TO ANALYZE HER MOVEMENTS.

FOR NOW, I'LL GIVE SACHIKO SOME FOOD AND TRY TO CALM DOWN.

カラ〜ン RATTLE

SACHI-KO...

WHERE'D YOU GO?

ガラッ RATTLE

HEY, SACHI-KO...

TIME TO EAT...

CLATTER

CLATTER

WHOA! NOW YOU'VE DONE IT!!

HEY, YOU! DON'T CLIMB ON THE BUTSU-DAN-*

*A special wooden cabinet used as a home altar by Buddhist families.
Some families keep engraved memorial tablets and/or photos of deceased relatives here.

THEY SHARPEN THEIR CLAWS ON EVERY-THING...

TCH...

THIS IS WHY I DIDN'T WANT TO KEEP A CAT IN THE HOUSE.

...HM?

WHAT'S THIS, A PHOTO?

THIS IS...

IN HIND-SIGHT...

FWSHHH

SURELY THIS WAS ALL...

INEVITABLE.

Katsuyo Tatsuta
Yoko Chihaya
Sachiko Matsushima
Yumiko Anekawa
Harue Yaeyama
Akemi Miyako